第一章

何西書

當猶大列王烏西亞、約但、亞哈士、希西家年間、及以
色列王約轄子耶羅破暗年間、耶和華之言臨於別
哩子何西。二 耶和華托何西而言者、其事如左。耶和華
諭何西曰、爾往娶淫婦、及行淫之子、蓋此地行淫之
大者、而離耶和華。三 彼故往娶滴拉音之女坷滅。此婦
懷孕為之生一子。四 耶和華又諭之曰、名其名曰耶斯
烈、蓋踰數時、我將於耶戶家。報耶斯烈之血、亦將使
以色列家之國息焉。五 且於是日、我必折以色列之弓。
於耶斯烈谷。六 坷滅再懷孕生一女。神又諭何西曰、爾

名女之名曰囉路哈馬。蓋我必不復施矜恤於以色
列家，乃我必盡除之。七第我欲施矜恤於猶大家，將以
其神耶和華而救之。然非以弓以劍，亦非以戰以馬，
且非以騎卒救之也。八坷滅斷乳於囉路哈馬時，又懷
孕生一子。九神又曰，名其名曰囉亞米。蓋爾曹非我民，
而我亦不肯為爾之神。十雖然，以色列嗣之數必尚為
如海之沙，不可量，不可數。又在曾謂之處，云爾曹非
我民也，在此處，彼將得稱為活神之子。十一時猶大嗣與
以色列嗣將聚集，而為己立一首者，亦將自其地而
上出，蓋耶斯烈之日必為大焉。

第二章

向爾兄弟言云亞米。譯即我民也。向爾姊妹言云路哈馬。譯即矜恤[二]與爾母爭辯宜爭辯也。蓋彼非我妻我亦非彼夫。彼當除其妓態於目前絕其淫行於胸間。[三]免我脫之為裸體置之如産之日無異且使之如沙漠如燥地以渴而死之。[四]我必不施矜恤於其子蓋彼乃行淫之子。[五]蓋其母曾行淫生之者曾有愧心之行。以其言云我欲從我之愛者蓋彼以我餅以我水以我羊毛以我麻以我油及以我所飲與我也。[六]視哉我緣此將以棘塞斯婦之路而建一垣致彼不獲其徑。[七]彼必隨其愛者而不得及之。彼必尋之而不得遇。時彼將云

我將歸於我故夫蓋昔偕彼時愈於今時也。八但此婦
不知以穀以酒以油賜之者。且增加彼為巴力所備
之銀與金者即我也。九我故必歸而於禾時取我禾亦
於酒時取我酒。且我欲取我羊毛與我枲即所賜以
蔽其裸體。十今我必露其淫行於其愛者之目前而無
人能救之脫於我手。十一我亦將息其諸歡樂其諸節筵
其諸月朔其諸安息日及其諸節期皆然。十二我亦將壞
其葡萄樹與其無花果樹。彼曾論及之云此皆我愛
者所給我之值也。然我將使之變為樹林田之獸必
食之。十三我將因其事巴力衆之諸日而刑之即其焚香

以奉之之日。又自飾以鼻環與飾器。從其愛者。而忘我也。耶和華言之矣。[十四]視哉。我將誘之導之至曠野。且以慰言言之。我[十五]亦將自彼賜之葡萄園。兼賜之亞割之谷以為守望之門。在彼(彼將)謳歌。太與幼時無異。即如自埃及而上出之日也。[十六]耶和華又曰。當是日。爾將稱我曰依是。(譯即夫也)必不復稱我曰巴力。(譯即主也)[十七]蓋我將使諸巴力之名除於其口。巴力必不復得人以斯名而憶之。[十八]當日我將為彼衆立約於田之諸獸天空之鳥及甸地之昆蟲。又我將折弓與劍及戰移之出斯地致彼衆安然而臥也。[十九]且我將以爾為聘與我迄於永

遠。固然、我將以義、以鞫、以恩寵、以矜恤、而使爾與我為聘焉。二十我將以忠信使爾與我為聘。爾亦將識耶和華矣。二一耶和華云、當日我將聽焉。即我將聽諸天。諸天亦將聽地。二二地將聽禾、與酒、及油、而彼者將聽耶斯烈。二三且我將為己而播彼於地。我亦將矜恤囉路哈馬。又將謂囉亞米言云、爾乃我民也。彼將言云、爾乃我神也。

第三章

耶和華謂我曰、爾再往愛一婦、為歡所愛者、而為淫婦、循耶和華之愛以色列嗣焉。第彼轉向他神、而嗜葡萄餅。二於是我為己買之以銀十五鋌、麥一啊呣有

第四章

半。三我謂之曰、爾必為我而居多日。爾不可行淫、不可歸他人、我亦將為爾而居焉。四蓋以色列嗣將居多日、無王、無君、無祭、無雕柱、無㕥呿、無偶像。五斯後以色列嗣將轉而尋求其神耶和華、與其王大闢、亦將戰慄而急至耶和華、及其恩寵、於末日焉。

以色列嗣歟、聽耶和華之言。蓋與斯地之居民有爭訟、緣在斯地無誠實、無矜恤、亦無識神之知識。二惟有誓、謊、兇殺、相竊、姦淫、皆突然而出、且血附於血。三故斯地必有憂、且凡居之者必衰、田之獸、天空之鳥、皆然、又海之諸魚、亦必見去。四然無人可諍可諫於他人。蓋

五 爾民乃如爭訟於祭司者然。故爾必仆於晝時。預言
六 者亦必偕爾而仆於野。且我必滅爾母。我民緣無知
而見滅。以爾棄知識、我亦將棄爾、致爾不與我為祭
七 司。且以爾忘爾神之律法、我亦將忘爾之嗣。彼循己
之得增多、而獲罪於我。故我將變其榮為辱。彼食我
九 民之罪愆、且專其心向彼之愆。故民之如何、祭司亦
十 然。我必循其途而刑之、亦將緣其作為而報之。蓋彼
將食而必不得飽、彼將行淫而必不得增加。緣其已
十一 置耶和華於不問也。姦淫與酒及新酒悉奪其心矣。
十二 我民向其木柱而請訓、且其杖示告於彼。蓋行淫之

心使之差謬。且彼淫而離其神之權下。十三彼獻祭於諸
山巔。亦焚香於諸巔上。於橡樹。於青木瓜樹。及栗樹
之下。以其蔭為美也。故爾諸女肆行妓態。爾諸妻行
淫焉。十四爾諸女雖肆行妓態。爾諸妻雖行淫。我亦必不
刑之。斯衆蓋偕妓而區別。偕娼而獻祭。是故無知之
民必傾倒也。十五以色列歟。爾雖行妓態。猶大尚不可犯
罪。毋至吉甲。亦毋上至伯亞文。毋誓云。耶和華活也。
十六蓋以色列乃倔强。如倔强之牛。今耶和華將牧之如
羔。在曠處然。十七以法蓮自附於偶像。當姑聽之也。十八斯衆
所飲者酸。乃恒於行淫。其諸牧伯乃喜於凌辱。十九風乃

第五章

以其翼而縛之、致其緣已諸祭而啟羞也。

諸祭司歟、爾宜聽焉。以色列家歟、爾宜聞焉。王之家歟、傾耳。蓋爾罪已定擬矣、以爾如罟設於密士巴、如網張於大泊山。二彼叛逆者肆行殺戮、然我必加責於其衆。三我識以法蓮、而以色列亦莫隱於我。以法蓮歟、爾今固行妓態。以色列已污矣。四彼不肯自端其行、致歸於其神。蓋行淫之心在其衷。彼已罝耶和華於不問矣。五以色列之驕傲、當其面前為之證。是故以色列與以法蓮、必緣其愆惡而仆矣。猶大亦將偕之而仆。六彼必牽其羊群、牛群、往尋耶和華、然必不獲之。以耶

和華已離之也。七彼以欺騙而行於耶和華。蓋其生異子。今也一月將滅彼與其業焉。八在其庇亞吹簫、在喇馬吹角、在伯亞文呼號。便雅憫歟、彼在爾後矣。九當施刑之日、以法蓮必為荒蕪。在以色列諸支派中、我已示以將來固有之事。十猶大之牧伯、乃如移境界者。我將斟我怒如水於其上。十一以法蓮受虐遇、乃見壓於鞫、以其甘心從命也。十二我故於以法蓮將如蠹、且於猶大之家如朽焉。十三以法蓮自覺已病、猶大自覺已傷時、以法蓮往於亞述、且遣於敵之之王。第彼不能醫爾、亦不能使爾傷離爾。十四我於以法蓮將如獅、於猶大之家

第六章

將如小獅。我也、我將碎裂而後去。我將奪之、而無有能救者。夫[十五]我將去矣。我將歸於故處、迨彼衆受刑。時、彼必求我面焉。彼受苦時、則必早求我面矣。

來、我儕宜歸於耶和華。蓋彼已毀裂我儕、而亦必復醫。彼已鞫我儕、而亦必縛我。[二]二日之後、彼將復甦我儕。至第三日、彼將起我儕、致我儕可活於其目前。時[三]、我儕將識耶和華、將黽勉以識之。彼之出已定如晨。彼將如雨而臨我、卽如後雨之淋地也。[四]以法蓮歟、我將何行於爾。猶大歟、我將何行於爾。蓋爾之善乃如朝雲。亦如早散之露矣。[五]故我以預言者而削之。以我

口之言而殺之。爾之施鞫乃發如電閃之光。六盖我欲
矜恤而不欲祭祀。欲識神之知識過於燔祭。七乃彼衆
如亞當而背約。在彼曾以欺騙而行於我。八基列乃行
惡者之邑。且以血而汚。九如羣盜爲人而伏伺。如是祭
司之會衆亦然。乃行殺於示劍之路。又乃行淫矣。十在
以色列家我曾見可駭之事。在彼有以法蓮之行淫。
以色列亦見汚。十一猶大歟於我返我民之俘囚時則有
收穫爲爾而定矣。

第七章

我醫以色列嗣則以法蓮之愆與撒馬利亞之惡。乃
露焉。盖彼衆行詐僞。有賊入於內。而羣盜掠於外矣。

二彼衆中心不思我記念其諸惡。今彼衆之作為已環之、乃在我之面前。三彼衆以惡行而悅其王、且以其詭言而悅牧伯。四彼悉為行淫者、乃如爐為作餅者所熱。彼自團麪之時、待酵以發、而罷熱於其爐。五當我儕之王之宴日、諸牧伯乃以酒之熱而疾。彼偕侮慢者而伸手。六彼衆雖心熱如爐而就近、亦來伏伺。其作餅者終夜而寢。於朝時、其燃如火之燄。七彼衆皆自熱如爐、而自吞其諸士師。其諸王皆已仆矣。且彼中無一人籲我。八以法蓮自間雜於諸民中。以法蓮乃未反之餅。九異邦人已吞其力、惟彼不知覺。且其身雜有白毫、而

彼不知之。十以色列之驕傲，當其面前為之證。彼衆猶
不歸其神耶和華。雖有此諸事，彼尚不尋求之。十一以法
蓮乃如無知之愚鴿。彼衆呼於埃及。彼衆往至亞述。
十二彼往時，我將以我網張於其上。我將墮之如天空之
鳥。我將責之，循所聞於已之會中者。十三禍哉彼也。蓋彼
已迯而離我。敗壞及之，以其曾獲罪於我。我雖贖之，
彼猶言謊以攻我。十四彼非以心籲我，乃在牀而號咷。彼
為穀及新酒之故，而自集。彼悖逆我矣。十五我雖責之，且
堅其手，彼尚欲謀害我。十六彼歸也，然不歸於至上者。彼
乃如偽弓。其諸君必緣其舌之怒而仆於劍。斯必為

第八章

其讖之由於埃及地焉。以篆附於爾口。敵將似鷹來攻耶和華之室、緣斯民已干我約、已犯我律也。二以色列將呼我云、我神歟、我儕識爾矣。三以色列已棄善事、敵將追之。四彼立列王、然不由我而立之。彼立牧伯、而我不認之。彼衆以其銀與金、而為己造偶像、致己見拒絶。五撒馬利亞歟、爾之犢乃可憎者也。我怒攻斯民而烈、彼能自潔至幾何時乎。六犢由以色列而來、乃工人所造、彼非神也。撒馬利亞之犢、固必毀碎焉。七夫彼已種風、則必穫旋轉之風。其必無幹、所產者必不出穀。倘或結之、則異邦人

將吞之。八以色列已吞矣。今乃在列國中。如不得人悅
之器。九蓋彼上往亞述。如獨處之野驢。以法蓮自僱愛
者。十彼雖僱於列國中。今我將集之。且彼必緣列郡之
王所施之重負。而小憂焉。十一以法蓮既多造祭壇致獲
罪。則壇與之為罪。十二我為彼書我律法之大事。乃被視
之為異物。十三彼獻肉為我祭之禮物。而食之。耶和華不
納之。今將速記其愆慝。將刑其罪。彼衆必返於埃及。
十四蓋以色列已忘造之者。而建諸廟。猶大已增加保障
之邑。我將以火臨於其諸邑。而火必吞各其邑之諸
宮焉。

以色列歟。毋喜欣極甚。如列國。蓋爾曾行淫。然以離爾神。爾嘗受賞於各穀場也。二穀場與酒醡將不養之。新酒必衰於其間。三彼必不得居於耶和華之地。乃以法蓮必歸埃及。且在亞述彼必食污物。四彼將不斟酒以灌奠於耶和華。其祭物亦必不為耶和華所悅。將於彼為若守喪者之食物。凡食之者必見污。彼之糧必為己用。而豈必不得入耶和華之室。五爾將何行於節期及於耶和華節筵之日乎。六視哉彼緣敗壞之故。而去也。埃及將聚之。摩弗將葬之。彼所悅藏銀之庫。蒺藜將獲之。其幕中必有荊棘。七施刑之日已至。施報

之日已臨。以色列必知之。預言者愚矣。感靈者狂矣。
緣爾刑之大、緣激怒亦大矣。以法蓮之守望者乃偕
我神。第預言者、在其諸途、為捕鳥者之羅。在其神之
室中、乃激怒之由。九彼衆已甚於自壞、如在其庇亞之
諸日。彼必記憶其愆惡、必刑其諸罪。十我見以色列如
曠野之葡萄。我曾觀爾列祖、如元始時在樹先熟之
無花果。乃彼衆往從巳力比耳、且以己區別於施辱
者、致己為可憎、如其所愛之物焉。十一至於以法蓮、其榮
將如鳥飛去。如是將不產、不胎、不孕。十二又彼衆若養其
諸子、則我將去之於人中。我離彼時、則禍必歸之。十三我

見以法蓮如推羅樹於可悅之處。然以法蓮將擕出其諸子付於宄殺者矣。十四耶和華歟賜之哉。爾以何賜之耶。賜之以墮胎。以無乳之懷也。十五其諸惡皆在吉甲。我固在彼而恨之。緣其作為之惡。而我逐之於我室。我必不復愛之。其牧伯皆悖逆者也。十六以法蓮已見撻矣。彼衆之根槁矣。彼將不結果矣。彼衆雖產子。我將殺其胎之愛子焉。十七我神將棄之。緣其不肯聽之。彼將流蕩於列國中矣。

第十章

以色列乃茂盛之葡萄樹。彼為己而產其果。彼循其果之多而增加祭壇。循其地之美。而自造美像。二彼衆

之心致分為二。彼今將受刑。耶和華將毀彼之壇、將敗彼之像。三蓋彼今言云、我儕無王。我儕不畏耶和華。則王將何行於我哉。四彼衆發虛言、誓謊、立約。今則審判滋起、如田隴之茵蔯。五緣百大文之犢、則居撒馬利亞之居民將懼。蓋其民將為之而憂、且其祭司將為之而躍、即緣其榮也。蓋其榮已離之矣。六其犢必見攜至亞述、以為禮物於敵之之王。以法蓮將受辱。以色列將為其所議而承羞。七至於撒馬利亞其王已絕、如水面之沫。八亞文之崇邱及以色列之罪、已敗壞矣。荊棘與蒺草、將生於彼諸壇上。彼將對諸嶺言云、覆我、

又向諸山云墮於我上。九以色列歟，爾自其庇亞之日
以來，而獲罪。斯衆在彼而立矣。攻惡嗣之戰鬬，將不
及彼衆乎。十我譴責之，我所願也。彼緣其二愆而見縛
時，列民將自集而攻之。十一以法蓮乃如學習之牝犢，喜
於踹穀。我將經過於其美項。我將使以法蓮任乘之
者。猶大必耕耘，雅各必破其塊。十二爾宜為己而種以義，
則可獲以矜恤。蓋開墾爾土壤。爾當尋求耶和華之
時已值，迨其來而以義降於爾上如雨。十三爾曾耕惡，爾
曾獲罪愆。爾曾食謊之果。緣爾賴己之途，及恃爾勇
士之衆多。十四在爾衆民中擾亂將起。爾諸保障悉必見

毀、如使殺慢毀伯亞比勒、於戰鬥之日。母偕其子而被捽矣。十五伯特利將如是而行於爾、以爾之大惡故也。朝時、以色列之王將盡滅矣。

第十一章

以色列為孩提之時、我已愛之、且召我子出埃及地。二循人召之、而彼眾離召之者。乃獻祭於諸巴力、焚香於雕刻之偶像。三我遂教以法蓮步履、執其臂以扶之。然彼不知我醫之也。四我亦牽之以人之繩、及以愛之索。我於彼如除軛於其項者。我付之以糈糧。五彼必不歸於埃及地。亞述必為其王、緣其不肯轉意也。六劍將居於其諸邑上、必毀其楗、且吞噬、因其己之計謀、故

也。七我民專意欲離我。人雖召之歸於至上者、然其中無人高譽之。以法蓮歟、我焉能捨置爾乎。以色列歟、我焉能付爾乎。焉能使爾如押馬、焉能使爾如西編乎。我心轉於我衷矣。我不忍之心、熱烈矣。九我將不成我烈怒。我將不滅以法蓮。蓋我乃神、非人也。乃在爾中之聖一者。我必不以怒臨於爾。十耶和華將吼如獅。彼衆即從之。其吼時、則諸子將自西而速來。十一彼衆將如鳥自埃及而速來。將如鴿、自亞述地而來。耶和華云、我將置之在其諸室焉。○十二以法蓮以謊言環我。以色列之家、環我以詐偽。猶大尚靡定於神、即與諸忠

第十二章

信之聖[illegible]者也。

以法蓮所食乃風。且隨東風之後。彼每日增加以謊及強暴。彼與亞述結約。以油携於埃及。二耶和華與猶大亦有爭辯。且其將責雅各。循其諸途。將循其作為而報之。三彼在胎執其兄之踵。彼竭力與神爭。四彼與天使相爭。而以力勝。彼且哭泣。而向之懇求。彼遇之於伯特利。其在彼與我儕言。五即萬軍之神。耶和華。耶和華乃其誌也。六緣此。爾宜歸於爾神。守矜恤與義鞫。且恒望於爾神。七彼為商賈。手持偽權衡。彼喜施暴虐。八以法蓮言云。我固有富。我己獲財。於我凡所勞者人必

不見我有所獲罪之愆也。九我耶和華乃爾之神、自爾
出埃及地時。我將使爾居於幕、如在節筵然。十我曾與
預言者言。我亦多加默示。我又託預言者設譬喻。十一基
列固有愆。彼衆固為虛矣。在吉甲彼衆獻牛祭。其壇
在田之隴、如壘矣。十二夫雅各曾逃往亞蘭地。以色列為
得妻而事人、為得妻而牧羊。十三耶和華託預言者携以
色列出埃及。以色列以預言者而得存焉。十四以法蓮激
其怒極甚。是以、其主將留其血於其上、且將與之報
其辱焉。

第十三章

以法蓮言時、有戰慄。彼得高舉於以色列間。乃彼於

巳力之事獲罪則死矣。二今彼衆罪上加罪而為己造
鑄像。彼為己循己之巧而以銀造偶像悉為工人之
所作。彼衆言云凡獻祭者宜吻接其犢。三緣此彼衆將
如朝雲亦如朝露之速散且如糠為旋風吹離打穀
之場。如烟之離烟樓也。四夫我耶和華乃爾之神自爾
出埃及地時。我之外爾未識他神。我之外無他有救
者。五在曠野卽在燥地我曾顧爾。六彼循其獲食而得飽。
彼既得飽則其心高舉是以忘我。七則我於彼衆若獅。
我伺之若豹之在途然。八我遇之若喪子之熊。我裂其
心胸。我在彼若牝獅而吞之。野獸將攫噬之。九以色列

歟。爾已自壞。然爾之得救在我也。十 爾之王。今安在乎。
致其在爾諸邑。而能救爾耶。爾曾與我言云。願爾以由士師中
王以牧伯賜我。此士師今安在乎。十一 我將於怒而予爾
以王。亦於我忿而奪之去。十三 以法蓮之愆已縛矣。其罪
存貯矣。十二 產婦之劬勞將臨之。此乃無知之子。非然則
必不久居子脫出之所。十四 我將贖之出陰府之權下。我
將拯之於死。死歟。爾之傾覆安在哉。陰府歟。爾之敗
壞安在哉。悔改之理蔽於我目。致不見之。十五 彼在其兄
弟中。雖曾為繁實。第將有東風。即耶和華之風自野
而起。使其源竭。使其泉涸。彼必刼掠凡所悅之諸器

皿之寶物。十六撒馬利亞將為荒蕪。以其曾叛逆其神。彼衆將以劍而仆。其嬰兒將被摔。其孕婦將見剖腹焉。

第十四章

以色列歟。歸爾之神耶和華。蓋爾以爾罪而仆矣。二宜備言而歸於耶和華。謂之曰。去諸罪愆。以恩而納我。則我儕將以我脣之犢付爾。三亞述不能救我儕。我儕必不騎馬。我儕於己手所作之工。必不復言云。爾乃我諸神。蓋無父者。由爾而獲矜恤焉。四我將醫其退違我之心。我將徒愛之。蓋我之怒轉離於彼也。五我將於以色列若露。彼將出蘂。如百合花。將深其根。如利巴嫩。六其枝將廣布。其美必如橄欖樹。其香如利巴嫩。七居

於其陰下者、必復起如禾。將興發如葡萄樹。其聲名必如利巴嫩之酒。以法蓮必言云、我與偶像復有何與乎。我已聞之、我已見之、我乃如蒼翠之松樹。爾實乃由我而獲焉。九 孰為智乎。彼必明於斯事。誰為明哲乎。彼必知斯事。蓋耶和華之道乃正。義人將行於彼。惟獲罪者、將仆於其中矣。

何西書終